

Manuaw da lligwa brazileyra
para luzófonus

Cao Bittencourt

1 Įtrodusaũ

1 Introdução

2 Awfabétu

Comesemus pelu mays bázicu, u awfabétu:

Tabela 1: Awfabétu brazileyru

Aa	Bb	Cc	Dd	Ee	Ff
Gg	Hh	Ii	Yy	Jj	Ll
Mm	Nn	Oo	Tt	Pp	Rr
Ss	Uu	Ww	Vv	Xx	Zz

Cowfóhrmi as tabélas, u novu awfabétu brazileyru (ä escehrda) teŷ vītxi i cwatru letras, ĩcwātu u ātxigu awfabétu pohrtugeys-brazileyru (ä djireyta) teŷ vītxi i seys. As letras hemovidas foraw u “k” i u “q”, pohrce saŷ hedūdātxis. Dji fatu, a primeyra délas ja éra até na ātxigwidadji clásica critxicada pelus gramátxicus homànus, ci axawaŷ-na desnesesarya. A letra “q”, pohr sua veys, foy uma ĩveŷsàŷ desis mesmus gramátxicus para djifereŷsiahr u soŷ du “u” vogaw i du “u” semivogaw (cf. as palavras *qui* i *cui*). Nós, nu eŷtātu, naŷ temus pohr ce fazehr ésa djistīsàŷ, poys a nósa llígwa teŷ mays semivogays

2 Alfabeto

Comecemos pelo mais básico, o alfabeto:

Tabela 1: Alfabeto português-brasileiro

Aa	Bb	Cc	Dd	Ee	Ff	Gg
Hh	Ii	Jj	Kk	Ll	Mm	Nn
Oo	Pp	Qq	Rr	Ss	Tt	Uu
Vv	Ww	Xx	Yy	Zz		

Conforme as tabelas, o novo alfabeto brasileiro (à esquerda) tem vinte e quatro letras, enquanto o antigo alfabeto português-brasileiro (à direita) tem vinte e seis. As letras removidas foram o “k” e o “q”, porque são redundantes. De fato, a primeira delas já era até na antiguidade clássica criticada pelos gramáticos romanos, que achavam-na desnecessária. A letra “q”, por sua vez, foi uma invenção desses mesmos gramáticos para diferenciar o som do “u” vogal e do “u” semivogal (cf. as palavras *qui* e *cui*). Nós, no entanto, não temos por que fazer essa distinção, pois a nossa língua tem mais semivogais do que o latim e, além disso, melhores

du ci u Latxî i, aleỹ djisu, mellyóris métodos para espplisitá-las (vehr adjiatxi). Asî seỹdu, hemovemus du awfabétu acéla letra, desprezada pelus homànus, i, ironicameỹtxi tâbeỹ ésa, ci iweỹtaraw.

Naũ á nóvas letras nu awfabétu, poreỹ muỹtas das ci pehrmaneseraũ pasaũ a tehr nóvas fũsoỹs; i, mays ipohrtãtxi, uma única fũsàũ para cada. A letra “c”, pohr ezeỹplu, para coũtxinuahr a djiscusaũ asima, teỹ agóra seỹpri u soũ dji “k”, nũca dji “s”; na vehrdadji, foy até henomiada para “Ca” [ka], a fĩ dji deyxahr isu mays claru. Pelu mesmu motxivu, u “Se-sidjillya”, “ç”, é subistxituidu pohr “s”. I, coũ isu, acaba-si a ãbigwidadji eỹtri as coũsoãtxis ocluziva velahr suhrda [k] i a fricatxiva awveolahr suhrda [s].

Analogameỹtxi, a letra “g” heprezeỹta apenas a coũsoãtxi ocluziva velahr sonóra [g] i, comu u “c”, foy henomiada para “Ga” [ga], uma veys ci u nomi “Je” [ʒe], durãtxi séculus, éra pronũsiadu coũ a fricatxiva pós-awveolahr sonóra [ʒ] (i.e. o soũ da letra “j” eỹ Pohrtugeys). Asî, pohr ezeỹplu, a palavra “garagem”, ãtxis iscrita coũ doys “g”, é, agóra espplisitameỹtxi, “garájeỹ”.

Segĩdu a óhrdeỹ awfabétxica, u ãtxigu “Agá”, “h”, deyx a dji sehr uma letra maw utxillizada,

métodos para explicitá-las (ver adiante). Assim sendo, removemos do alfabeto aquela letra, desprezada pelos romanos, e, ironicamente, também essa, que inventaram.

Não há novas letras no alfabeto, porém muitas das que permaneceram passam a ter novas funções; e, mais importante, uma única função para cada. A letra “c”, por exemplo, para continuar a discussão acima, tem agora sempre o som de “k”, nunca de “s”; na verdade, foi até renomeada para “Cá” [ka], a fim de deixar isso mais claro. Pelo mesmo motivo, o “Cê-cedilha”, “ç”, é substituído por “s”. E, com isso, acaba-se a ambiguidade entre as consoantes oclusiva velar surda [k] e a fricativa alveolar surda [s].

Analogamente, a letra “g” representa apenas a consoante oclusiva velar sonora [g] e, como o “c”, foi renomeada para “Gá” [ga], uma vez que o nome “Gê” [ʒe], durante séculos, era pronunciado com a fricativa pós-alveolar sonora [ʒ] (i.e. o som da letra “j” em português). Assim, por exemplo, a palavra “garagem”, antes escrita com dois “g”, é, agora explicitamente, “garájeỹ”.

Seguindo a ordem alfabética, o antigo “Agá”, “h”, deixa de ser uma letra mal utilizada, essencialmente

eseŷsiawmeŷtxi inútxiw, i pasa a tehr u soŷ fri-catxivu glotaw suhrdu [h], ow “Éhi” guturaw, comu é nus demays idjiomas da Ewrópa (e.g. nas palavras *home*, *heim* i *hjem*, ow seja, “lahr” eŷ Īgleys, Alemàŷ i Noruegeys, hespectxivameŷtxi). Isu significa ci u “r” é hezehrvadu para u tépi awveolahr [r] (e.g. eŷ “para”); i todas as palavras ci comesawaŷ coŷ “r”, comésaŷ coŷ “h”; i, pela mesma via, acélas ci txiãŷ doys “r”, iscrévi-si tâbeŷ coŷ “h”. Pohr fī, hemóvi-si todus us “h” mudus (e.g. “oji”); i, comu nas owtras letras, henomeya-si u “Agá” para “Éhi” [ɛhi] i u “Éhi” para “Éri” [ɛri], sinalizãdu suas nóvas fūsoŷs.

Aw coŷtraryu das suprasitadas llīgwas jehrmànicas, eŷtretātu, u “j” coŷséhrva a pronŷsya ci hesebemus dus frāsezis, naŷ seŷdu utxillizadu para u soŷ dji “i” semivogaw (comu vimus eŷ *hjem*, asima). Esi soŷ, cuju fonema denóta-si pohr [j] pehrteŷsi aw “y”, ci, dji maneyra análoga aw “h”, ātxis sub’utxillizadu, é agóra uma letra muŷtu ĩpohrtātxi, teŷdu eŷ vista ci u Brazileryu é ũ idjioma replétu dji semivogays.

Asī, pohrtātu, a ĩdjicasàŷ das letras semivogays naŷ é neŷ negllijeŷsiada, comu vīa seŷdu deysdji u Acohrdu Ohrtográficu dji 1990, taŷpowcu si dá pelu ātxicwadu “Trema”. Eŷ coŷtrapozisàŷ, a nóva llīgwa

inútil, e passa a ter o som fricativo glotal surdo [h], ou “Erre” gutural, como é nos demais idiomas da Europa (e.g. nas palavras *home*, *heim* e *hjem*, ou seja, “lar” em inglês, alemão e norueguês, respectivamente). Isso significa que o “r” é reservado para o tepe alveolar [r] (e.g. em “para”); e todas as palavras que começavam com “r”, começam com “h”; e, pela mesma via, aquelas que tinham dois “r”, escreve-se também com “h”. Por fim, remove-se todos os “h” mudos (e.g. “hoje”); e, como nas outras letras, renomeia-se o “Agá” para “Erre” [ɛhi] e o “Eri” para “Eri” [ɛri], sinalizando suas novas funções.

Ao contrário das supracitadas línguas germânicas, entretanto, o “j” conserva a pronúncia que recebemos dos franceses, não sendo utilizado para o som de “i” semivogal (como vimos em *hjem*, acima). Esse som, cujo fonema denota-se por [j], pertence ao “y”, que, de maneira análoga ao “h”, antes subutilizado, é agora uma letra muito importante, tendo em vista que o brasileiro é um idioma repleto de semivogais.

Assim, portanto, a indicação das letras semivogais não é nem negligenciada, como vinha sendo desde o Acordo Ortográfico de 1990, tampouco se dá pelo antiquado “Trema”. Em contraposição, a nova língua

brazileyra dezigna letras espesíficas para esi fĩ, cways sejaŵ, u “y”, xamadu “Cwazi-i”, i u “w”, ow “Cwazi-u”. Naŵ é nesesaryu mays letras du ci ésas, pohrce apenas u “i” i u “u” saŵ semivogays, ĩcwātu u “a”, u “e” i u “o” saŵ seỹpri vogays (i.e. élas “cébraŵ” a sílaba i naŵ aglutxinaŵ-si eỹ djitoŵgus i tritoŵgus).

Aleỹ djisu, u “y” i u “w” saŵ frecweỹtximeỹtxi aseỹtuadus coŵ u aseỹtu nazaw, “~”, i subistxitúeỹ u “n” i u “m” pós-vocállicus; isu pohrce uma característxica djistĩtxiva du Brazileyrũ é ci vogays segidas dji “n” i “m” (coŵ uma coŵsoãtxi depoy) seỹpri prodúzeỹ ũ soŵ semivocállicu heziduaw, ci naŵ é pehrfeytameỹtxi capturadu pohr ésas duas coŵsoãtxis, mas sĩ pohr acélas semivogays nazallizadas (viz. “ỹ”, “ŵ”):
[ezeỹplus]

Eỹ pratrixameỹtxi todus us owtrus idjionas iscritus coŵ u awfabétu latxinu, poreỹ, ésa “semivogaw heziduaw” naŵ acoŵtésĩ, eỹtàŵ é cohétu utxilízareỹ u “n” i u “m” pós-vocállicus (e.g. [ezeỹplus]). Mas, comu u nósũ objetxivu é ci u *Brazileyrũ* seja coŵsisteỹtxi, devamus subistxituí-lus pohr semivogays nazallizadas.

Finawmeỹtxi, as duas úwtximas letras, “x” i “z” heprezèỹtaŵ, cada, ũ únicu soŵ i naŵ mays si

brasileira designa letras específicas para esse fim, quais sejam, o “y”, chamado “Quasi-i”, e o “w”, ou “Quasi-u”. Não é necessário mais letras do que essas, porque apenas o “i” e o “u” são semivogais, enquanto o “a”, o “e” e o “o” são sempre vogais (i.e. elas “quebram” a sílaba e não aglutinam-se em ditongos e tritongos).

Além disso, o “y” e o “w” são frequentemente acentuados com o acento nasal, “~”, e substituem o “n” e o “m” pós-vocálicos; isso porque uma característica distintiva do brasileiro é que vogais seguidas de “n” e “m” (com uma consoante depois) sempre produzem um som semivocálico residual, que não é perfeitamente capturado por essas duas consoantes, mas sim por aquelas semivogais nasalizadas (viz. “ỹ”, “w̃”):

[exemplos]

Em praticamente todos os outros idiomas escritos com o alfabeto latino, porém, essa “semivogal residual” não acontece, então é correto utilizarem o “n” e o “m” pós-vocálicos (e.g. [exemplos]). Mas, como o nosso objetivo é que o *brasileiro* seja consistente, devemos substituí-los por semivogais nasalizadas.

Finalmente, as duas últimas letras, “x” e “z” representam, cada, um único som e não mais se confundem entre si nem com o “s”, “c”, etc. Especificamente, o

coŵfûdeÿ eÿtri si neÿ coŵ u “s”, “c”, etc. Espesificameÿtxi, u “x” teÿ, agóra, seÿpri u soŵ da fricatziva pós-awveolahr suhrda [ʃ] (ãtxigu “ch”). Ja u fonema [z] é grafadu pelu “z”, ãcluzivi nas palavras coŵ “s” ãtehrvocállicu (e.g. “caza”); i naŵ á mays “z” nu finaw dji neÿuma palavra. Desi módu, todas as letras nu awfabétu teÿ sua própria fûsaŵ.

3 Vogays

Comu aludjidu asima, as vogays na llígwa brazileyra saŵ “a”, “e”, “i”, “o”, “u”; i as semivogays, “y” i “w” (“Cwazi-i” i “Cwazi-u”). As vogays fóhrmaŵ iatus si adjijaseÿtxis, mas as semivogays aglutxínaŵ-si.

Pohr ezeÿplu,
[ezeÿplus]

Ademays, pohrce vizàmus a coŵsisteÿsya fonétxica (i.e. ci si iscreva comu si dji), presizàmus djistígwih naŵ só eÿtri vogays i semivogays, mas aïda eÿtri as agudas, gravis i nazays. Denotá-las espllisitameÿtxi ezijiria ow uma letra para cada soŵ (comu é nu Awfabétu Fonétxicu ãtehrnasyonaw) ow awgû sistema dji aseÿtuasaŵ. A primeyra opsaŵ naŵ é neÿ ù powcu

“x” tem, agora, sempre o som da fricativa pós-alveolar surda [ʃ] (antigo “ch”). Já o fonema [z] é grafado pelo “z”, inclusive nas palavras com “s” intervocálico (e.g. “casa”); e não há mais “z” no final de nenhuma palavra. Desse modo, todas as letras no alfabeto têm sua própria função.

3 Vogais

Como aludido acima, as vogais na língua brasileira são “a”, “e”, “i”, “o”, “u”; e as semivogais, “y” e “w” (“Quasi-i” e “Quasi-u”). As vogais formam hiátos se adjacentes, mas as semivogais aglutinam-se.

Por exemplo,
[exemplos]

Ademais, porque visamos a consistência fonética (i.e. que se escreva como se diz), precisamos distinguir não só entre vogais e semivogais, mas ainda entre as agudas, graves e nasais. Denotá-las explicitamente exigiria ou uma letra para cada som (como é no Alfabeto Fonético Internacional) ou algum sistema de acentuação. A primeira opção não seria nem um pouco prática; a segunda, no entanto, também pode

prátxica; a segūda, nu eýtātu, tãbeỹ pódji tohrnahr-si traballyósa si naỹ ãplemeýtada djireytu.

Eỹ pahrtxiculahr, para evitahr esesivus aseýtus, devamus coỹveỹsyonahr uma “pronũsya padraỹ” para cada vogaw (viz. a mays freqweýtxi), i ãdjicahr coỹ aseýtus apenas cwãdu a pronũsya fohr djifereýtxi.

A tabéla abayxu defini a pronũsya padraỹ das vogays i semivogays brazileyras:

Tabela 2: Pronũsya padràỹ

Letra	Pronũsya padràỹ	IPA	Ezeỹplu
Aa	Agudu	[a]	dsds
Ee	Gravi	[e]	dsds
Ii	Agudu	[i]	dsds
Oo	Gravi	[o]	dsds
Uu	Agudu	[u]	dsds
Yy	Agudu	[j]	dsds
Ww	Agudu	[w]	dsds

Comu pódji-si pehrsebehr, us fonemas vocállicus saỹ us mesmus du Pohrtugeys tradjisyonaw. Eỹtaỹ,

tornar-se trabalhosa se não implementada direito.

Em particular, para evitar excessivos acentos, devemos convencionar uma “pronúncia padrão” para cada vogal (viz. a mais frequente), e indicar com acentos apenas quando a pronúncia for diferente.

A tabela abaixo define a pronúncia padrão das vogais e semivogais brasileiras:

Tabela 2: Pronúncia padrão

Letra	Pronúncia padrão	IPA	Exemplo
Aa	Agudo	[a]	dsds
Ee	Grave	[e]	dsds
Ii	Agudo	[i]	dsds
Oo	Grave	[o]	dsds
Uu	Agudo	[u]	dsds
Yy	Agudo	[j]	dsds
Ww	Agudo	[w]	dsds

Como pode-se perceber, os fonemas vocálicos são os mesmos do português tradicional. Então, nesse sentido, excetuando a adição das semivogais, não há nada

nesi seỹtxidu, esetuãdu a adjisaỹ das semivogays, naỹ á nada dji novu. As pronũsyas awtehrnatxivas, poreỹ, naỹ saỹ as mesmas, coỹcwãtu sèjaỹ mays acuradas du ci nu Pohrtugeys. Esplicemo-las na segĩtxi sesaỹ.

3.1 Aseỹtus

Para eỹteỹdehr as pronũsyas awtehrnatxivas das vogays i semivogays brazileyras, coỹveỹ definihrmus, primeyru, us aseỹtus ci as ĩdjícaỹ:

Tabela 3: Aseỹtus da llĩgwa brazileyra

Aseỹtu	Nomi	Ezeỹplu
´	Aseỹtu agudu	dsds
`	Aseỹtu gravi	dsds
~	Aseỹtu nazaw	dsds
^	Aseỹtu nazaw fóhrtxi	dsds
..	Aseỹtu duplu (crazi)	dsds

de novo. As pronúncias alternativas, porém, não são as mesmas, conquanto sejam mais acuradas do que no português. Expliquemo-las na seguinte seção.

3.1 Acentos

Para entender as pronúncias alternativas das vogais e semivogais brasileiras, convém definirmos, primeiro, os acentos que as indicam:

Tabela 3: Acentos da língua brasileira

Acento	Nome	Exemplo
´	Acento agudo	dsds
`	Acento grave	dsds
˜	Acento nasal	dsds
ˆ	Acento nasal forte	dsds
¨	Acento duplo (crase)	dsds

As funções dos acentos na Tabela 3 são variadas. Mas, de maneira geral, servem para: 1) explicitar quando a pronúncia não é a padrão; 2) indicar a

3.2 Eỹcoũtrus vocállicus

3.3 Ley da gravidadji vocállica

3.4 Hégras dji aseỹtuasaũ

4 Djígrafus

Tabela 4: Djígrafus

Ãtxiga Grafia	Nóva Grafia	Ezeỹplu
nh	ỹ, ã, î ¹	
lh	lly, lli ¹	
ss	s	
sc	s	
sç	s	
xs	s	
xc	s	
ch	x	
rr	h	

Continued on next page

sílaba tônica quando não for autoevidente; 3) diferenciar palavras homófonas.

A primeira dessas funções é realizada por todos os acentos, exceto a crase. Assim, então, quando o acento é agudo, a pronúncia é aguda, mesmo que a pronúncia padrão da vogal em questão seja grave; e inversamente se o acento for grave.

O acento nasal também serve para indicar uma pronúncia alternativa. Entretanto, nisso difere bastante do que era antes. Na língua brasileira, o acento “~”, não mais chamado “Til”, faz com que a vogal seja pronunciada como seria se fosse seguida de “n” ou “m”, porém de uma maneira inteiramente vocálica, “torcendo” o som com o nariz, sem a obstrução física que caracteriza as consoantes. Isto é, não trata-se de uma vogal “tendendo” ao “n” ou “m”, como é no espanhol ou no italiano, por exemplo, mas daquele som nasal *não consonantal*, que é marca do português brasileiro.

Acrescenta-se, ainda, que uma vogal nasalizada pode ser tanto aguda quanto grave (cf. *adelante* em espanhol e “adiante” em português). Em teoria, isso requeriria acentos mais específicos, porém, convenientemente, a pronúncia aguda ou grave nas vogais

Tabela 4: Djígrafus (Continued)

Ãtxiga Grafia	Nóva Grafia	Ezeỹplu
qu	cw, c	cwallidadji, ceyju
gu	gw, g	agweỹta, géha
r pós-vocálicu ²	hr	
di	dji	
ti	txi	
li	lli, lly	

¹ Depeỹdeỹdu si u “i” fohr semivogaw ow nàw̃.

² Istu é, u “r” segidu dji vogaw i coỹsoãtxi.

5 Ezeỹplus

nasalizadas é consistente na língua brasileira: o “a” nasal é sempre grave; o “i” e o “y” nasais são sempre agudos; idem o “u” e o “w” nasais. Já o “e” e o “o” nunca são nasalizados diretamente, porque o som que produziriam, de acordo com a nova definição do acento nasal, não ocorre no português brasileiro. Dito isso, no caso de serem seguidos de “n” ou “m”, passam a acompanhar “ỹ” e “w̃” (de novo, por causa da semivogal residual implícita nesses dígrafos).

acentos tônicos e átonos. lista e hierarquia dos acentos.

3.2 Encontros vocálicos

vogal + y

vogal + w

y + vogal

w + vogal

y + vogal + w

y + vogal + y

w + vogal + w

w + vogal + y

3.3 Lei da gravidade vocálica

$e \rightarrow i \rightarrow y$

$o \rightarrow u \rightarrow w$

3.4 Regras de acentuação

4 Dígrafos

Tabela 4: Dígrafos

Antiga Grafia	Nova Grafia	IPA	Exemplo
nh	\tilde{y} , \hat{i} , \hat{i}^1	$[\tilde{j}]$	
lh	lly , lli^1	$[?]$	
ss	s	$[s]$	
sc	s	$[s]$	
sç	s	$[s]$	
xs	s	$[s]$	
xc	s	$[s]$	

Continued on next page

Tabela 4: Dígrafos (Continued)

Antiga Grafia	Nova Grafia	IPA	Exemplo
ch	x	[ʃ]	
rr	h	[h]	
qu	cw	[kw]	qualidade
qu	c	[k]	queijo
gu	gw	[gw]	aguenta
gu	g	[g]	guerra
r pós-vocálico ²	hr	[r], [r̥], [r̥ʰ] ³	restaurador
di	dji	[dʒi]	
ti	txi	[tʃi]	
li	lli, lly	[ʔi]	

¹ Dependendo se o “i” for semivogal ou não.

² Isto é, o “r” seguido de vogal e consoante.

Ademais, todos os dígrafos vocálicos (viz. vogal seguida de “n” ou “m”) foram substituídos por vogais nasalizadas, ou vogais seguidas de “ỹ” ou “w̃”, quando resultam em semivogal residual, como explicado no capítulo anterior.

5 Exemplos

6 Hezumu

7 Hefereĩsyas